

1. an dunderd næ stæker zin zīn zē bān
2. mæ-næ vri:nt iz dē blōmē gum begi:tn
3. tē-gōwo.rdeX spmē zē nimrē da mē mēsmēs
4. spatn iz ē lastēX wærk
5. op da sXip kre-gē zē bēXāmēld bru:st
6. dē timērman æ nē sprantēl i zē-nē vijē
7. dē sXipar lækto zē- lipēn af
8. m da fabrik is nekē tē zin
9. kumar i:r mæ- kī:ntšē - kōm
10. bu:s - tap os fir pī:ntšē bir | *een groote pint*
= om baus |
11. brēn os twi:ē kilo. krikēn - krikskēs
12. zē me:jaldēr ve:ivēn dri litērs wē-n atXēdrō.ŋkēn
13. ēi drē:igdē nōr mē:i mē nē klī:pl - of : knīpl
14. ik ē- zē kni gēzin
15. va:stnō.vnt wor ni fe:l mē gēvī:rt
16. ik sēm bla:ē danj me:jaldēr ni me:gēgū:n æn
17. ik ē-pt ni Xēdu:n zalē - of : zīlē - mur:et
18. digrēn. dijuftēr afkū:mt
19. en spmēkup - spmē:nē:tn - of : spmēkupēnē:tn -
nē spmēkupbōstl - of : nē 'lawu:gn | en ærēf =
kruisspin met dik achterlijf |
20. ē pæt - ē mats (*voor vrouwen*) - bān - ē wai
naast : en u:rwai - ē wijēr - nē pō:et - nē
vli:ndēr (jonger) - nē sXulapēr (*arch.*)
21. drē vē:ntē. iēl dē wijēr:lt fē:Xtn
22. ik sal o pæ:rlkēs Xē.vn
23. ēgelantu fe:l o:uwē sXē.pēn afbre:kēn
24. ējē fazēlē.vēn iz om bē:t Xēkre.gēn
25. gē:f mē iēs twi:ē bri:ē sti:ēn: - bri:ēr - dē britstē
26. da stā:mbe:lt stuto nimier
27. drē mā:n æd:lē.vēn as nē gru:utn iēr
28. lyšifē:ēr iz m dne:mēl ni Xēble.vēn [gewist]
29. dē sXō.lkī:ēndērsē- mē:tē mēstēr nō dē zi:ē
30. ikan tuX ni kum: - ni fo:r aklo:r zēn - of :
ikē ni kumē vo:raklo:r zē:n
31. dē bi:ēstn drīŋkē gē:rē lē:inzōtmeldrā.ŋk - of :
mē:ldrā.ŋk
32. ē kani Xō wær:kēn ijē pē:n i zē:ŋ kē:l
33. stē:k is nē stē:l m drēm bē:sm
34. ni:ē - meti kē:gēls ē wor nīmē gespe:lt
35. ēi - ik æ-p a twi kīrn op o:w gēro:pm
36. di pæ:r is ni rē:ip - dō zit nōg ē wit nō:tjēn m
37. zē zē- wē:X nō tī:ānt
38. zætēm i:ēst sē:ŋ gē:lt æ:lēpēn opdun
39. æ- zat nu:et wē:ld brēŋēn
40. ziz dnē:lft fan ēr mæ:lkwē:it
41. dē mā:n mut sē- vro:uw bēXē:rēmēn - of :
bēXē:rēm:
42. m dē sXē:ldē zwēmēn is Xēvu:rlēk | *de Wester-*
schelde noemt men hier : dē zi:ē |
43. ēi sXē:p fe:l op umdat ē stē:rēk is
44. wē mutn dō:r dnē:lft fan æn - ē:ŋ gā:ldēr
dnā:ndērēn æ:lft
45. ē:lpta bē:t ēz oplī:Xtn
46. ū:nzē mētsēlēr isu- vāt aslik
47. zē sprīŋēn um twē:itst - vu:ē twē:tn
48. drēm bu:umkwī:ēkēr zati:ēm bu:um ē:ēntn
49. du- rēstē vō:stēr iz drīX:t
50. t begī:ntē klīpē vu- dē vrugē kē:rēk - dē lu:tē
kē:rēk - tluf (*geen vespers*)
51. om bētspra:i - of : ē spre:i - pā:jērē:lk - oētsprī:ēn
(*mest*) - ē stik smīē:rēn (= *een boterham smeren*)
52. dē soldu:tn æn dā frō:umē:ns - ēr u:r afXēsne:m
53. zē vu:dēr æt om zēs jōr lāŋk nō tsXō:lotē gō:n
54. kē:ptēm afXērūm - zū- lu:t lastwutēr tē gō:n
55. vu:lē vijē:zn - zi:jē nīfē:lastī:r
56. jē:rdē pu:tē zē:mi fe:(l) wijēr:t'
57. drēn o:vēpō:l stōd m dn ijēr:t'
58. imjēr:t' ist nōX tē kō:ut um tē kē:tsn
59. di kijēs Xē:v ēn ē:ldēr līX:t ē-
60. ē- trōk un dē stjēr:t' fan dā pijēr:t'
61. m di:ēn tē:it kwumēdē galdēr ir alē jō:rnr dē
kērēmī:s - ook : kwā:mdē
62. dē pu:tēr zē:i dad ū:nzi:ēr vōlmur:kt is
63. gē zō:X mē wē:l - mō gē zē. nekē tē:gē mē:rī
64. dē zwulywē zalē gō:n trāXkum:
65. gōjē gē- vāndō:X ni kō:ēr:t'n
66. ē:tē zē u:k Xē:ērē kō:s
67. zēnē mō:tēr is kapot - ē- līX stīl - ē- zit fērstē:lt
68. tīs nē wē:rēmēn dāXēwest en tīs nē zāXtn
u:vēnt
69. dā fē:ntšē lo:r:p bē:rēvuts
70. dōr iz ē sXō:r m dē kan
71. ik wō:r w atē pust nēm brīf bruXt
72. ik ē pē:in o mēn ārt
73. ika mē Xīēn dwī:ēsakēn omgō:n
74. nu. tsXō:vē - spanēmē tpjēr:t' m dē nīvē kār
75. ik ē-p wā kōrēn - yā vō:r dē mīdāX
76. dē zōn vān dē kō:nīk iz u:k soldu:t Xēwīst
77. wē:tē gē- gr:nēm bō:gēvē:nt wō:n: - of : bō:gē-
mō:rēkēr (*zeldz.*)
78. di rū:uzn æ lāŋē dō:urēs
79. kXēlo:f ēr grē stē:lk fā:n
80. tkī:ntšē wā du:ut ir zēt kustn du:upm.
81. zē:n u:urn ē zē:n u:ugē lu:upēn
82. ēr mē:iskēn is mē. tkō:rēkēnō tō:ēš bru:mbe:zē
gō:n trākēn | en duXtēr |
83. dōrs nēn trap atē lī:ēr
84. ē zē:tē zēŋ kē:l o:pm
85. dē mē:nōē zuXtnīks ā:ndērs dān sē:rēntn
86. āldērē mū:nt iz dru:uX fan dē gru:utn dāst
87. drē wēX lu:ēp krōm - ēt is wē:jēr lastō:r
88. ikoXt fē di:ē klē:ip: en trōmlkēn
89. drēm bōk iz du:ut - yā:n ē kō:st m tē slīkēn
90. zē līkskē wās kōrt ē gut
91. m dē lōmērt ist nōg bē:st
92. nē sXātēr mu- Xu kōnē mīkēn - of : rīX:tn
93. zu:k ēs nō mē:n: ut
94. ik wē:t ni wōr u:f ēk ēmu Xō zūkēn
95. nē kulē kē:ldēr is Xu fo. (t)bir
96. ik must ušēmbly.trī:ŋkēn om tē vōrstē:rēkēn
97. kmu:n rēstē:tn m dē stā:l brīŋēn
98. mēm bru:r wās muX
99. dē mē:lkbu:r mō:kt ē grū:tē rū:ndē
100. di kīr'mē:lk is dān ē zy:r - stī:(r)tēm dē(r)
mē trāX
101. wē zō:wn drē pat kōnē vāln op en yr

102. tɪs nə pɪsɪsn - sɪkɪr (zeldz.)
 103. æ kũ.m nu.ət nə mənɪtlo:t
 104. m itɔ.ljə zændər bæ.rgen di vi:r spugen
 105. dɑ.rfdə gə dɔ:r ɔp dɑ.wən
 106. m bu:um fɛnz ə stɪk fan də braxəvijæ:rn
 107. gə mud ʃ.nɪs fəli i.əs kɔmə kœ:rn
 108. ɛjɪz ɔt lə.və gəkum:e. ə gru:utə bəzə gæ:lt
 109. di dɔ:r ɪs fan - bøkənɔ:wt xəmɔ:kt - of : fan
 a.ut ɔtə bøkə gəmɔ:kt - arch. : by.kənɔ:wt
 110. ə vrɔ:uw dija xetɔ:uwt ɪs mu kən:ujm
 111. ɪk ɛ:p ɪr gɔs xəzu:t - mɔ twaslæxt su:t
 112. dəm brəuwər zæxtat nuX tɔ di:r ɪz um tɔ
 bɔ:uwən
 113. bəkən - ɪk bak - gai bakt - ɛ.i bakt - baktə -
 wɛ.i bəkən - ɪk baktɪn - gai baktə - ɛ.i baktə -
 wɛ.i baktən - wɛ.i ɛ:mə gəbəkən
 114. bɪ:n - ɪk bi: - gɛ.i bi: - ɛ.i bi: - wɛi bɪ:n - bi:ə wɛ.i
 - ɪk bu:n - ɪk ɛ:p xəbu:um - bu:je - of : bu:ndə
 zɛ.i u:rək
 115. tɪz ə klɛ:ntjən - mɔ tɪz dɔ:vər ə fɛ:ntjən
 116. gə kɔd ɪr ɑ.jɜrs kræ:gen ɔp də mɑ:rt
 117. æ:jə xəze:t - dati ɔmɛ:i zɑ dɛ:ŋkən
 118. də mɛ:ɪt sɛ: dat æ: gɛlɛ:ɪk u.
 119. dɔ: wɔ:rə vɛ:ɪf prɛ:ɪzn
 120. ũ.nder di.ən i.ək lɪgə vɛ:l i.əkɛls
 121. twɔ:tər zɑ xɔ kɔ.kən - tkɔ:kt al
 122. tu. ɪs nɔXrun - tɪs nɔX mɔ pas xəmɔ:rt
 123. mɔjɔnæ:zə (zeldz.) mɔ.kəzə vɑ:n do:urn vɑ:n: ɑ:ɪ
 124. dɑ bu:mkə zɔtə mulekənə grum
 125. də 'pastər æ Xuje wɛ:in
 126. də dœ:ytɜrs ɛ:n ũ.nz ɔ:uw œ:yz ɑ:fXəbrɑ:nt
 127. də mæ:ɪk spæ:tɜrt ɔtnɔ:r vɑn də kuj
 128. də kɔstər lœ:yt fu: də prɛ:sæ:s | krœ:us - krœ:uʃn |
 129. də tre:m: vɑn də krawɔ:gen - bœ:əgə vɑn də
 zwɔ:rtə
 130. sɔmɔgə mɛ:ɪnsə snœ:wtn ɔldɜ:nɔ:z ɪl æ:rɪt
 œ:ut
 131. zæn əm pi:jæ:z æm blɔ:wt xəslo:gn
 132. də ʃɔ:us - ɪs wɑ flɔ:uw
 133. ɔ:uw drə sni:ə dɪ lɪX:təg dɪk
 134. tɪz ni:əw gɛlɛ:ɪn dɑk ɔ: gɛzɪn æn
 135. niwpu:ɔrt ɔ:r ɪləmɔ nɪf | ə stɑ:t |
 136. dun - ɪk dũ:nt - of : dunɔt - gɛ.i dut(ɔt) - ɛ.i
 dut(ɔt) - wɛ.i dun(ɔt) - gɔldər dugɔt - zɔldər
 dunɔt - ɪk de:jɔt - gɛ de:jɔt - ɛ. de:jɔt - - wɛ.i
 de:jnt - gɔldər de:jɔt - zɔldər de:jnɔt - de:jɪk dɑ -
 ɔt ɛ mu:r ɛz de: - ɛ:nzɔt mu:r ɛz de:jn
 137. du:ɔpən - du:ɔpkli:ɔt - du:ɔpfɔ:nt
 138. dɑʃn - ɛ dɑst - ɛ dɑstɪn - ɛjə xɔdɑst
 139. bɪ:n - ɪk bɪ - gɑ.i bɪnt - ɛ.i bɪ:nt - wɛ.i bɪ:n -
 gɔldər brɛ:nt - zɔldər bɪ:n - brɛ:ntɪn ɛ.i - bũ:nt
 æ: - kæ gəbɔ:n
 140. *Locale landmaten* : ə ru:ɪ (3,85 m. × 3,85)
 ə gəmæt = 300 r. - (meerv. gəme:tn)
 141. *Waternamen* : geen beken ; krekən : dɔno:wtɔsə
 kre:k (Otenische kr., Zaamslag) - tkugat
 (Stoppeldijk) - də vɪsɔrɑ:ɪ (ibid.) - də vɔ:gl -
 of : - vɔ:gl (ged. Hontenisse, ged. Stoppeldijk)
 - də rũ:ndə pɑtn (tusschen Axel en Zaamslag) -
 tXat (vroegere plas, nu weiland)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dɛm bus

De inwoners heeten də busnɛ:ɜrs

Hun bijnaam is də brjæ:rə vɑn dɛm bus of : də busə brəkɜrs - of : də lœ:yzəkakɜrs (gezegd te Stoppeldijk). De inwoners van Rapenburg zingen op die van Boschkapelle volgend spotrijmpje : busə brəkən - lœ:yzə mɛ səkən - vlo:jə mɛjɔ:pen - diz up rɔ:pmbarX kɔmə vɜrkwu:ɔpm. Omgekeerd zingen die van Boschkapelle hetzelfde rijmpje op de Rapenburgenaren, met varr. rɔ:pmbarXsə brəkən en... up ɔm bɔs kɔmə vɜrkwu:ɔpm.

Te Klinge (Z.) zegt men : lanjə pɛ:pə - lanjə pɛ:pə zæxtəm bɔsɛnɔ:r (cf. p. 70).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.240 ; voornaamste gezindten : R. K. : 1.167 ; Ned. Herv. : 47 ; Geref. : 20.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də busə'strɔ:t - də kɛ:rɔstrɔ:t - də kɔpiɛtɔs'wæX (De Kopwijksche weg). Er zijn geen locale verschillen waar te nemen ; een vreemde taal wordt hier door niemand, en algemeen beschaafd slechts door een paar inwoners gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landarbeiders, boeren, en veekooplieden, *katsers* genoemd ; een half dozijn metselaars werken binnen en buiten de plaats ; een veertigtal „polderjongens” gaan ook wel naar Holland. Het aantrekkingscentrum is vooral Hulst ; ook wel Axel en Terneuzen.

Zegslieden. 1. Medardus De Loos ; 13 j. ; hier geb. ; schoolgaand metselaarszoon ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Terholen (hier dichtbij) ; spreekt steeds dialect.

2. Florimondus Vonk ; 13 j. ; hier geb. ; schoolgaand arbeiderszoon ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Hengstdijk (hier dichtbij) ; spreekt steeds dialect.

3. Fermont P. J. ; 47 j. ; hier geb. en hier onderwijzer ; heeft op twee jaar na steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Boschkapelle ; spreekt buiten school gewoonlijk dialect.

Een paar inlichtingen werden eveneens verstrekt door den Heer de Maat, geboren te Boschkapelle en hier onderwijzer, die onderscheiden stukjes in zijn dialect heeft geschreven.